
ZHONGWEN_L08_06

**** 6_成语故事/Chéngyǔ gùshi/Historias de modismos
(Chengyu)/Idiom Stories ****

自相矛盾 Zìxiāngmáodùn / Contradecirse a sí mismo (Lanza y escudo) / Self-Contradiction (Spear and Shield)

很久很久 Hěnjiǔhěnjiǔ 以前 yǐqián , 有 yǒu 一个 yíge 人 rén 在 zài 街上 jiēshang 卖 mài 兵器 bīngqì 。 / Hace muchísimo tiempo, había un hombre que vendía armas en la calle. / Long, long ago, there was a man selling weapons in the street.

他 Tā 手里 shǒulǐ 拿着 názhe 一支 yízhī 长矛 chángmáo , 大声 dàshēng 叫卖 jiàomài: " 我的 Wǒde 矛 máo 是 shì 天下 tiānxià 最 zuì 锋利 fēnglì 的 de , 什么 Shénme 东西 dōngxi 都 dōu 挡不住 dǎngbuzhù 它 tā 。 " / Tenía en la mano una lanza larga, y pregonaba en voz alta: "¡Mi lanza es la más afilada del mundo, nada puede detenerla!" / He held a long spear in his hand and called out loudly: "My spear is the sharpest under heaven, nothing can stop it!"

说完 Shuōwán , 他 tā 手持 shǒuchí 长矛 chángmáo 向 xiàng 身后 shēnhòu 的 de 墙上 qiángshàng 用力 yònglì 刺去 cìqù , 结果 Jiéguǒ 墙上 qiángshàng 穿了 chuānle 一个 yíge 洞 dòng 。 / Al decir esto, blandió la lanza y la clavó con fuerza en la pared que tenía detrás; como resultado, la pared quedó perforada con un agujero. / After saying this, he thrust the spear hard into the wall behind him, and as a result, the wall was pierced with a hole.

周围的 Zhōuwéide 人 rén 看了 kànle 都 dōu 鼓起掌来 gǔqǐzhǎnglái , 还 hái 有人 yǒurén 在 zài 高声 gāoshēng 叫好 jiàohǎo: " 好 Hǎo 矛 máo ! " / La gente de alrededor, al verlo, se pusieron a aplaudir, y algunos gritaban con entusiasmo: "¡Qué lanza! / The people around, seeing this, all applauded, and some shouted enthusiastically: "What a spear!"

真是 Zhēnshì 好 hǎo 矛 máo ! " / ¡Vaya lanza tan buena!" / What a fine spear!"

卖 mài 兵器 bīngqì 的 de 人 rén 听了 tīngle , 十分 shífēn 得意 déyì , 于是 Yúshì 又 yòu 举起 jǔqǐ 一块 yíkuài 厚厚的 hòuhòude 盾牌 dùnpái 来 lái 叫卖 jiàomài: " 你们 Nǐmen 看 kàn , 这 zhè 块 kuài 盾 dùn 是 shì 天下 tiānxià 最 zuì 坚固 jiāngù 的 de , 什么 Shénme 兵器 bīngqì 都 dōu 刺不穿 cìbuchiān 它 tā 。 " / El vendedor de armas, al oír esto, se sintió muy complacido, y entonces levantó también un grueso escudo y empezó a pregonar: "¡Miren, este escudo es el más sólido del mundo, ningún arma puede atravesarlo!" / The weapons seller, hearing this, was very pleased with himself, so he picked up a thick shield and began hawking it too: "Look, this shield is the sturdiest under heaven, no weapon can pierce it!"

周围的 Zhōuwéide 人 rén 听了 tīngle , 都 dōu 感到 gǎndào 奇怪 qíguài 。 / La gente de alrededor, al oírlo, se sintió extrañada. / The people around, hearing this, all felt puzzled.

有 Yǒu 一个 yíge 士兵 shìbīng 上前 shàngqián 问道 wèndào: " 用 Yòng 你的 nǐde 长矛 chángmáo 刺 cì 你的 nǐde 盾 dùn , 又 yòu 会 huì 怎样 zěnyàng 呢 ne ? " / Un soldado se adelantó y preguntó: "Si usas tu lanza para atravesar tu escudo, ¿qué pasaría?" / A soldier stepped forward and asked: "If you used your spear to stab your shield, what would happen?"

周围的 Zhōuwéide 人 rén 听后 tīnghòu 都 dōu 笑了 xiàole 。 / La gente que lo escuchó se echó a reír. / The people who heard this all laughed.

卖 mài 兵器 bīngqì 的 de 人 rén 傻眼了 shǎyǎnle , 不知道 bùzhīdào 如何 rúhé 回答 huídá , 只好 zhǐhǎo 收起 shōuqǐ 兵器 bīngqì 赶快 gǎnkuài 走了 zǒule 。 / El vendedor de armas se quedó pasmado, sin saber qué responder, y no tuvo más remedio que recoger sus armas e irse a toda prisa. / The weapons seller was dumbfounded, not knowing how to answer, and had no choice but to gather up his weapons and hurry away.

精卫 Jīngwèi 填海 tiánhǎi / Jingwei llena el mar / Jingwei Fills the Sea

传说 Chuánshuō 上古 shànggǔ 时代 shídài , 炎帝 Yándì 有 yǒu 个 gè 女儿 nǚ'ér 。 / Cuenta la leyenda que, en la antigüedad remota, el Emperador Yan tenía una hija. / Legend has it that in ancient times, Emperor Yan had a daughter.

一天 Yitiān , 她 tā 独自 dúzì 一人 yìrén 出海 chūhǎi 去 qù 玩 wán , 忽然 hūrán 海上 hǎishàng 刮起了 guāqǐle 大风 dàfēng , 掀起了 xiānqǐle 巨浪 jùlàng , 顿时 Dùnshí 天昏地暗 tiānhūndì'àn 。 / Un día, salió sola al mar a jugar; de repente se levantó un fuerte viento sobre el mar, se formaron olas gigantescas, y al instante el cielo se oscureció por completo. / One day, she went out to sea alone to play; suddenly a strong wind rose over the sea, huge waves surged up, and instantly the sky turned pitch dark.

她 Tā 来不及 láibùjí 上岸 shàng'àn , 淹死了 yānsǐle 。 / No le dio tiempo a llegar a la orilla, y se ahogó. / She didn't have time to reach the shore, and drowned.

她 Tā 死后 sǐhòu , 化作 huàzuò 一只 yìzhī 小鸟 xiǎoniǎo , 名字 míngzi 叫 jiào " 精卫 Jīngwèi " 。 / Después de morir, se transformó en un pajarito, cuyo nombre era "Jingwei". / After she died, she turned into a little bird, whose name was "Jingwei."

精卫 Jīngwèi 恨透了 hèntòule 大海 dàhǎi 。 / Jingwei odiaba profundamente el mar. / Jingwei hated the sea deeply.

她 Tā 想 xiǎng: 我 Wǒ 非 fēi 把 bǎ 大海 dàhǎi 填平 tiánpíng 不可 bùkě 。 / Pensó: tengo que rellenar el mar sí o sí. / She thought: I absolutely must fill up the sea.

于是 Yúshì , 她 tā 一次 yíci 又 yòu 一次 yíci 地 de 从 cóng 山上 shānshàng 衔来 xiánlái 石子 shízǐ 和 hé 树枝 shùzhī , 扔进 rēngjìn 大海 dàhǎi 里 lǐ 。 / Así que, una y otra vez, traía piedritas y ramas de la montaña en el pico y las tiraba al mar. / So, again and again, she carried pebbles and twigs from the mountain in her beak and threw them into the sea.

石子 Shízǐ 和 hé 树枝 shùzhī 都 dōu 被 bèi 海浪 hǎilàng 冲走了 chōngzǒule 。 / Pero las piedritas y las ramas siempre se las llevaban las olas. / But the pebbles and twigs were always swept away by the waves.

尽管 Jǐnguǎn 这样 zhèyàng , 精卫 Jīngwèi 填海 tiánhǎi 的 de 决心 juéxīn 一点儿 yìdiǎnr 也 yě 没 méi 动摇 dòngyáo , 还是 háishi 不停地 bùtíngde 从 cóng 山上 shānshàng 衔来 xiánlái 石子 shízǐ 和 hé 树枝 shùzhī 扔进 rēngjìn 大海 dàhǎi 里 lǐ 。 / A pesar de esto, la determinación de Jingwei de rellenar el mar no flaqueó en absoluto; siguió sin parar trayendo piedritas y ramas de la montaña para tirarlas al

mar. / Despite this, Jingwei's resolve to fill the sea did not waver in the slightest; she kept on ceaselessly carrying pebbles and twigs from the mountain to throw into the sea.

后来 Hòulái , 人们 rénmen 用 yòng " 精卫 Jīngwèi 填海 tiánhǎi " 表示 biǎoshì 不 bú 怕 pà 艰难 jiǎnnán 、 努力 nǔlì 奋斗 fèndòu 、 坚持 jiānchí 到底 dàodǐ 的 de 决心 juéxīn 。 / Más tarde, la gente empezó a usar "Jingwei llena el mar" para expresar la determinación de no temer las dificultades, esforzarse al máximo y perseverar hasta el final. / Later, people began using "Jingwei fills the sea" to express the determination to not fear hardship, strive hard, and persevere to the end.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

矛 盾 兵 器 持 刺 坚 固 傻 填 浪 昏 淹 恨 尽
斗

1) 矛 máo / lanza / spear / HSK 5

- 矛盾 máodùn / contradicción / contradiction / HSK 4
- 长矛 chángmáo / lanza larga / long spear / Fuera de HSK
- 自相矛盾 zìxiāngmáodùn / contradecirse a sí mismo / self-contradictory / Fuera de HSK
- 他 tā 说的话 shuōdehuà 前后 qiánhòu 矛盾 máodùn 。 / Lo que dijo se contradice. / What he said is contradictory.

2) 盾 dùn / escudo / shield / HSK 5

- 矛盾 máodùn / contradicción / contradiction / HSK 4
- 盾牌 dùnpái / escudo / shield / Fuera de HSK
- 后盾 hòudùn / respaldo / backing, support / HSK 6
- 战士 zhànshì 手持 shǒuchí 盾牌 dùnpái 。 / El guerrero sostiene un escudo. / The warrior holds a shield.

3) 兵 bīng / soldado, arma / soldier, weapon / HSK 4

- 兵器 bīngqì / arma / weapon / Fuera de HSK
- 士兵 shìbīng / soldado / soldier / HSK 5
- 兵马 bīngmǎ / tropas / troops, army / Fuera de HSK
- 古代 gǔdài 的 de 士兵 shìbīng 使用 shǐyòng 各种 gèzhǒng 兵器 bīngqì 。 / Los soldados antiguos usaban diversas armas. / Ancient soldiers used various weapons.

4) 器 qì / instrumento, aparato / **instrument, apparatus** / HSK 3

- 兵器 bīngqì / arma / **weapon** / Fuera de HSK
- 机器 jīqì / máquina / **machine** / HSK 3
- 武器 wǔqì / arma / **weapon** / HSK 5
- 这 zhè 台 tái 机器 jīqì 效率 xiàolǜ 很 hěn 高 gāo 。 / Esta máquina es muy eficiente. / **This machine is very efficient.**

5) 持 chí / sostener, mantener / **hold, maintain** / HSK 4

- 主持 zhǔchí / presidir, conducir / **host, preside** / HSK 4
- 坚持 jiānchí / persistir / **persist** / HSK 3
- 支持 zhīchí / apoyar / **support** / HSK 3
- 她 tā 坚持 jiānchí 每天 měitiān 锻炼 duànliàn 身体 shēntǐ 。 / Ella persiste en hacer ejercicio todos los días. / **She persists in exercising every day.**

6) 刺 cì / pinchar, espina / **stab, thorn** / HSK 4

- 刺刀 cìdāo / bayoneta / **bayonet** / Fuera de HSK
- 刺伤 cìshāng / herir (pinchando) / **stab, wound** / HSK 6
- 鱼刺 yúci / espina de pescado / **fish bone** / HSK 4
- 小心 xiǎoxīn , 别 bié 被鱼刺 bèi yúci 卡住 kǎzhù 。 / Ten cuidado, no te atragantes con las espinas del pescado. / **Be careful not to choke on the fish bones.**

7) 坚 jiān / firme / **firm** / HSK 3

- 坚持 jiānchí / persistir / **persist** / HSK 3
- 坚决 jiānjué / resuelto / **firm, resolute** / HSK 5
- 坚定 jiāndìng / firme, decidido / **steadfast, determined** / HSK 4
- 坚强 jiānqiáng / fuerte (carácter) / **strong (character)** / HSK 4
- 她 tā 是 shì 一个 yíge 坚强 jiānqiáng 的 de 女孩 nǚhái 。 / Ella es una chica fuerte. / **She is a strong girl.**

8) 固 gù / sólido, fijo / **solid, fixed** / HSK 4

- 坚固 jiāngù / sólido / **solid, sturdy** / HSK 5
- 固体 gùtǐ / sólido (estado) / **solid (state)** / HSK 6
- 固定 gùdìng / fijo / **fixed** / HSK 4
- 这 zhè 座桥 zuòqiáo 非常 fēicháng 坚固 jiāngù 。 / Este puente es muy sólido. / **This bridge is very sturdy.**

9) 傻 shǎ / tonto / silly / HSK 4

- 傻子 shǎzi / tonto / fool / Fuera de HSK
- 傻瓜 shǎguā / tonto (coloquial) / fool, silly (colloquial) / HSK 5
- 傻笑 shǎxiào / reír tontamente / giggle foolishly / HSK 6
- 别 bié 傻笑 shǎxiào 了 le , 快 kuài 说 shuō 正经 zhèngjīng 事 shì 。 / Deja de reír tontamente y habla en serio. / Stop giggling and get serious.

10) 填 tián / rellenar / fill in / HSK 4

- 填空 tiánkòng / rellenar espacios en blanco / fill in the blank / HSK 4
- 填表 tiánbiǎo / rellenar un formulario / fill out a form / HSK 4
- 填写 tiánxiě / rellenar / fill in, complete / HSK 4
- 请 qǐng 填写 tiánxiě 这 zhè 张表格 zhāngbiǎogé 。 / Por favor rellena este formulario. / Please fill out this form.

11) 浪 làng / ola / wave / HSK 4

- 浪花 lànghuā / espuma de las olas / sea spray, foam / HSK 5
- 风浪 fēnglàng / viento y olas / wind and waves / HSK 6
- 海浪 hǎilàng / ola marina / ocean wave / HSK 4
- 海浪 hǎilàng 一波 yībō 一波地 yībōde 拍打 pāidǎ 着 zhe 沙滩 shātān 。 / Las olas del mar rompen contra la playa una tras otra. / The ocean waves crash against the beach one after another.

12) 昏 hūn / oscuro, mareado / dim, dizzy / HSK 5

- 黄昏 huánghūn / crepúsculo / dusk / HSK 4
- 昏暗 hūn'àn / tenue, oscuro / dim, dark / HSK 6
- 昏迷 hūnmí / estar inconsciente / be unconscious / HSK 6
- 黄昏 huánghūn 的 de 天空 tiānkōng 很 hěn 美 měi 。 / El cielo del crepúsculo es muy hermoso. / The dusk sky is very beautiful.

13) 淹 yān / ahogar, inundar / drown, flood / HSK 5

- 淹没 yānmò / sumergir / submerge, inundate / HSK 6
- 淹死 yānsǐ / ahogarse / drown / Fuera de HSK
- 洪水 hóngshuǐ 淹没 yānmò 了 le 整个 zhěnggè 村庄 cūnzhuāng 。 / La inundación sumergió todo el pueblo. / The flood submerged the entire village.

14) 恨 hèn / odiar / hate / HSK 4

- 痛恨 tònghèn / odiar profundamente / hate deeply / HSK 6

- 怨恨 yuànhèn / resentimiento / **resentment** / HSK 6
- 仇恨 chóuhèn / odio / **hatred** / HSK 6
- 悔恨 huǐhèn / arrepentimiento / **remorse** / HSK 6
- 他 tā 对 duì 这 zhè 种 zhǒng 行为 xíngwéi 感到 gǎndào 痛恨 tònghèn 。 / Él siente un odio profundo por este tipo de comportamiento. / **He feels deep hatred for this kind of behavior.**

15) 尽 jǐn / al máximo, agotar / to the utmost, exhaust / HSK 4

- 尽管 jǐnguǎn / aunque / **although** / HSK 4
- 尽量 jǐnliàng / en la medida de lo posible / **as much as possible** / HSK 4
- 尽快 jǐnkuài / lo antes posible / **as soon as possible** / HSK 4
- 请 qǐng 尽量 jǐnliàng 早 zǎo 点儿 diǎnr 到 dào 。 / Por favor llega lo antes posible. / **Please arrive as early as possible.**

16) 斗 dòu / luchar / fight, struggle / HSK 4

- 奋斗 fèndòu / luchar, esforzarse / **strive, fight for** / HSK 4
- 斗争 dòuzhēng / lucha / **struggle** / HSK 5
- 战斗 zhàndòu / combatir / **fight, battle** / HSK 5
- 他 tā 为 wèi 了 le 理想 lǐxiǎng 不断 búduàn 奋斗 fèndòu 。 / Él lucha continuamente por su ideal. / **He continuously fights for his ideal.**

* * 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions * *

矛盾 máodùn / contradicción / **contradiction**

坚持 jiānchí / persistir / **persist**

如何 rúhé / cómo / **how**

到底 dàodǐ / hasta el final / **to the end**

女儿 nǚ'ér / hija / **daughter**

精卫 Jīngwèi / Jingwei / **Jingwei**

尽管 jǐnguǎn / aunque / **although**

炎帝 Yándì / Emperador Yan / **Emperor Yan**

奋斗 fèndòu / luchar, esforzarse / **strive**

* * 句子/Jùzi/Oración/Sentence * *

卖 mài 兵器 bīngqì 的 de 人 rén 十分 shífēn 得意 déyì , 于是 Yúshì 又 yòu 举起 jǔqǐ 一块 yíkuài 厚厚的 hòuhòude 盾牌 dùnpái 来 lái 叫卖 jiàomài 。 / El vendedor de armas se sintió muy complacido, y entonces levantó también un grueso escudo para pregonarlo. / The weapons seller was very pleased with himself, so he also picked up a thick shield to hawk.

我 Wǒ 非 fēi 把 bǎ 大海 dàhǎi 填平 tiánpíng 不可 bùkě 。 / Tengo que rellenar el mar sí o sí. / I absolutely must fill up the sea.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

矛盾 máodùn / contradicción / contradiction

- 长矛 chángmáo / lanza larga / long spear
- 盾牌 dùnpái / escudo / shield
- 自相矛盾 zìxiāngmáodùn / contradecirse a sí mismo / self-contradictory

士兵 shìbīng / soldado / soldier

- 兵器 bīngqì / arma / weapon

机器 jīqì / máquina / machine

主持 zhǔchí / presidir, conducir / host, preside

刺刀 cìdāo / bayoneta / bayonet

- 刺穿 cìchuān / atravesar / pierce through
- 刺伤 cìshāng / herir (pinchando) / stab, wound
- 刺杀 cìshā / asesinar (con arma blanca) / assassinate, stab to death

坚持 jiānchí / persistir / persist

- 坚决 jiānjué / resuelto / firm, resolute
- 坚定 jiāndìng / firme, decidido / steadfast, determined

坚固 jiāngù / sólido / solid, sturdy

- 固体 gùtǐ / sólido (estado) / solid (state)
- 固定 gùdìng / fijo / fixed

很傻 hěنشǎ / muy tonto / very silly

- 傻子 shǎzi / tonto / fool
- 傻瓜 shǎguā / tonto (coloquial) / fool, silly

填海 tiánhǎi / rellenar el mar / fill the sea

- 填空 tiánkòng / rellenar espacios en blanco / fill in the blank
- 填表 tiánbiǎo / rellenar un formulario / fill out a form
- 填写 tiánxiě / rellenar / fill in, complete

浪花 lànghuā / espuma de las olas / sea spray, foam

- 风浪 fēnglàng / viento y olas / wind and waves
- 海浪 hǎilàng / ola marina / ocean wave

黄昏 huánghūn / crepúsculo / dusk

- 昏暗 hūn'àn / tenue, oscuro / dim, dark
- 天昏地暗 tiānhūndì'àn / oscuridad total / pitch dark, chaos

头昏 tóuhūn / mareado / dizzy

- 昏迷 hūnmí / estar inconsciente / be unconscious

痛恨 tònghèn / odiar profundamente / hate deeply

- 恨不得 hèn'bude / desear con vehemencia / be dying to
- 恨透了 hèntòule / odiar hasta la médula / hate to the core

奋斗 fèndòu / luchar, esforzarse / strive

- 斗争 dòuzhēng / lucha / struggle
- 战斗 zhàndòu / combatir / fight, battle

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

卖 mài 兵器 bīngqì 的 de 人 rén 十分 shífēn 得意 déyì , 于是 Yúshì 又 yòu 举起 jǔqǐ 一块 yíkuài 厚厚的 hòuhòude 盾牌 dùnpái 来 lái 叫卖 jiàomài 。 / El vendedor de armas se sintió muy complacido, y entonces levantó también un grueso escudo para pregonarlo. / The weapons seller was very pleased with himself, so he also picked up a thick shield to hawk.

方方 Fāngfāng 忘记了 wàngjile 出发 chūfā 时间 shíjiān / Fangfang olvidó la hora de salida / Fangfang forgot the departure time

▪ 跑去 pǎoqù 问 wèn 老师 lǎoshī / corrió a preguntarle a la profesora / ran to ask the teacher

他 Tā 忽然 hūrán 想起 xiǎngqǐ 还 hái 没 méi 交 jiāo 作业 zuòyè / de repente se acordó de que no había entregado los deberes / he suddenly remembered he hadn't turned in his homework

▪ 又 yòu 跑回 pǎohuí 教室 jiàoshì / y volvió corriendo al aula / and ran back to the classroom

我 Wǒ 非 fēi 把 bǎ 大海 dàhǎi 填平 tiánpíng 不可 bùkě 。 / Tengo que rellenar el mar sí o sí. / I absolutely must fill up the sea.

你 Nǐ / tú / you

▪ 回答 huídá / tienes que responder / must answer

我 Wǒ / yo / I

▪ 下工夫 xiàgōngfu / tengo que esforzarme / must put in the effort

亮亮 Liàngliang / Liangliang / Liangliang

▪ 要 yào 去 qù 北京 Běijīng / tiene que ir a Pekín / must go to Beijing

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

(一天 Yitiān , 在 zài 一条 yìtiáo 街上 jiēshang) / (Un día, en una calle) / (One day, on a street)

卖 mài 兵器 bīngqì 的 de: 大家 Dàjiā 快 kuài 来 lái 看 kàn 啊 a 。我 wǒ 这里 zhèlǐ 有 yǒu 最 zuì 好 hǎo 的 de 矛 máo 和 hé 盾 dùn 。 / Vendedor de armas: ¡Vengan todos a ver! Aquí tengo las mejores lanzas y escudos. / Weapons seller: Everyone come look! I have the best spears and shields here.

(许多 xǔduō 人 rén 围 wéi 上来 shànglái) / (Mucha gente se acerca) / (Many people gather around)

你们 Nǐmen 看 kàn , 我 wǒ 的 de 矛 máo 是 shì 天下 tiānxià 最 zuì 锋利 fēnglì 的 de , 什么 Shénme 东西 dōngxi 都 dōu 可以 kěyǐ 刺穿 cìchuān 。 / ¡Miren, mi lanza es la más afilada del mundo, puede atravesar cualquier cosa! / Look, my spear is the sharpest under heaven, it can pierce anything.

观众 Guānzhòng 甲 jiǎ: 你 Nǐ 刺 cì 给 gěi 我们 wǒmen 看看 kànkàn , 行不行 xíngbuxíng ? / Espectador A: ¿Puedes clavarla para que la veamos, vale? / Spectator A: Can you stab it so we can see, is that okay?

卖 mài 兵器 bīngqì 的 de: 当然 Dāngrán 行 xíng ! / Vendedor de armas: ¡Claro que sí! / Weapons seller: Of course!

(他 Tā 手持 shǒuchí 长矛 chángmáo , 用力 yònglì 向 xiàng 墙上 qiángshàng 刺去 cìqù , 结果 Jiéguǒ 墙上 qiángshàng 穿了 chuānle 一个 yíge 洞 dòng 。观众 Guānzhòng 鼓掌 gǔzhǎng) / (Blande su lanza larga y la clava con fuerza en la pared; como resultado, la pared queda perforada. El público aplaude.) / (He wields his long spear and thrusts it hard into the wall; as a result, the wall gets a hole in it. The audience applauds.)

众人 Zhòngrén: 好 Hǎo 矛 máo ! 真是 Zhēnshì 好 hǎo 矛 máo ! / Todos: ¡Qué lanza! ¡Vaya lanza tan buena! / Everyone: What a spear! What a fine spear!

卖 mài 兵器 bīngqì 的 de: 我 Wǒ 不但 búdàn 有 yǒu 好 hǎo 矛 máo , 还 hái 有 yǒu 好 hǎo 盾 dùn 。 / Vendedor de armas: No solo tengo buenas lanzas, también tengo buenos escudos. / Weapons seller: Not only do I have good spears, I also have good shields.

(举起 jǔqǐ 一块 yíkuài 盾牌 dùnpái) / (Levanta un escudo) / (He lifts up a shield)

你们 Nǐmen 看 kàn , 这 zhè 是 shì 天下 tiānxià 最 zuì 坚固 jiāngù 的 de 盾 dùn , 什么 Shénme 兵器 bīngqì 都 dōu 刺不穿 cìbuchiān 它 tā 。 / ¡Miren, este es el escudo más sólido del mundo, ningún arma puede atravesarlo! / Look, this is the sturdiest shield under heaven, no weapon can pierce it!

观众 Guānzhòng 乙 yǐ: 真的 zhēnde 吗 ma ? / Espectador B: ¿En serio? / Spectator B: Really?

卖 mài 兵器 bīngqì 的 de: 当然了 Dāngránle 。我 Wǒ 从来 cónglái 不 bù 说 shuō 假话 jiǎhuà 。 / Vendedor de armas: Claro que sí. Yo nunca digo mentiras. / Weapons seller: Of course. I never tell lies.

士兵 Shìbīng: 慢着 Mǎnzhe , 我 wǒ 问 wèn 你 nǐ 一个 yíge 问题 wèntí: 你 Nǐ 说 shuō 你的 nǐde 矛 máo 是 shì 天下 tiānxià 最 zuì 锋利 fēnglì 的 de , 你的 nǐde 盾 dùn 又 yòu 是 shì 天下 tiānxià 最 zuì 坚固 jiāngù 的 de 。那么 Nàme 用 yòng 你的 nǐde 矛 máo 刺 cì 你的 nǐde 盾 dùn , 又 yòu 会 huì 怎样 zěnyàng 呢 ne ? / Soldado: Espera, tengo una pregunta para ti: dices que tu lanza es la más afilada del mundo, y que tu escudo es el más sólido del mundo. Entonces, si usas tu lanza para atravesar tu escudo, ¿qué

pasaría? / Soldier: Wait, I have a question for you: you say your spear is the sharpest under heaven, and your shield is the sturdiest under heaven. So if you used your spear to stab your shield, what would happen?

众人 Zhòngrén: 对 Duì , 那 nà 会 huì 怎样 zěnyàng 呢 ne ? / Todos: Ciertamente, ¿qué pasaría? / Everyone: Right, what would happen?

卖 mài 兵器 bīngqì 的 de: 那 Nà..... 那 nà 会 huì 怎样 zěnyàng 呢 ne ? / Vendedor de armas: Eso... ¿qué pasaría? / Weapons seller: That... what would happen?

众人 Zhòngrén: (大笑 dàxiào) 哈哈 hāhā..... / Todos: (Se ríen a carcajadas) Jaja... / Everyone: (Laughing loudly) Haha...

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng , shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 那个 Nàge 卖 mài 兵器 bīngqì 的 de 是 shì 怎样 zěnyàng 叫卖 jiàomài 的 de ? 最后 Zuìhòu 的 de 结果 jiéguǒ 如何 rúhé ? / ¿Cómo pregonaba aquel vendedor de armas? ¿Cuál fue el resultado final? / How did that weapons seller hawk his goods? What was the final result?

(2) " 精卫 Jīngwèi 填海 tiánhǎi " 这 zhè 个 gè 故事 gùshi 告诉 le gào sù le 我们 wǒmen 什么 shénme 道理 dào li ? / ¿Qué enseñanza nos transmite la historia de "Jingwei llena el mar"? / What lesson does the story "Jingwei Fills the Sea" teach us?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

点金术 Diǎnjīnshù / El toque de oro (El arte de convertir en oro) / The Midas Touch (The Art of Turning to Gold)

从前 Cóngqián , 希腊 Xīlà 有 yǒu 一位 yíwèi 国王 guówáng , 他 tā 非常 fēicháng 喜欢 xǐhuan 金子 jīnzi 。 / Érase una vez, en Grecia, un rey al que le encantaba muchísimo el oro. / Once upon a time, in Greece, there was a king who loved gold very much.

一天 Yitiān , 他 tā 到 dào 神 shén 那儿 nàr 要 yào 金子 jīnzi 。 / Un día, fue donde el dios a pedirle oro. / One day, he went to the god to ask for gold.

神 Shén 想了 xiǎngle 想 xiǎng , 说 shuō: " 好吧 Hǎoba , 从 cóng 明天 míngtiān 早上 zǎoshang 开始 kāishǐ , 不管 Bùguǎn 你 nǐ 摸到 mōdào 什么 shénme 东西 dōngxi , 它们 Tāmen 都 dōu 会 huì 变成 biànchéng 金子 jīnzi 。 这样 Zhèyàng , 你 Nǐ 就 jiù 会 huì 富有 fùyǒu 了 le 。 " / El dios se lo pensó un momento y dijo: "Está bien, a partir de mañana por la mañana, todo lo que toques se convertirá en oro. Así, serás rico." / The god thought for a moment and said: "Alright, starting tomorrow morning, whatever you touch will turn into gold. That way, you'll become wealthy."

国王 Guówáng 听了 tīngle 很 hěn 高兴 gāoxìng , 自言自语地 zìyánzìyǔde 说 shuō: " 明天 Míngtiān 我 wǒ 就 jiù 是 shì 世界上 shìjièshàng 最 zuì 富有 fùyǒu 的 de 人 rén 了 le 。 " / El rey, al oír esto, se puso muy contento, y se dijo a sí mismo: "Mañana seré el hombre más rico del mundo." / The king, hearing this, was very happy, and said to himself: "Tomorrow I'll be the richest man in the world."

第二天 Dì'èrtiān , 他 tā 醒 xǐng 得 de 很 hěn 早 zǎo 。 / Al día siguiente, se despertó muy temprano. / The next day, he woke up very early.

他 tā 一 yī 摸到 mōdào 床 chuáng , 床 Chuáng 马上 mǎshàng 变成了 biànchéng 金子 jīnzi ; 他 tā 一 yī 穿 chuān 衣服 yīfu , 衣服 Yīfu 也 yě 变成了 biànchéng 金子 jīnzi 。 / En cuanto tocó la cama, la cama se convirtió al instante en oro; en cuanto se puso la ropa, la ropa también se convirtió en oro. / As soon as he touched the bed, the bed immediately turned into gold; as soon as he put on his clothes, the clothes also turned into gold.

国王 Guówáng 高兴 gāoxìng 极了 jíle 。 / El rey se puso contentísimo. / The king was overjoyed.

起床 qǐchuáng 后 hòu 他 tā 去 qù 吃 chī 早餐 zǎocān , 一 yī 拿 ná 牛奶 niúnnǎi , 牛奶 Niúnnǎi 就 jiù 立刻 lìkè 变成了 biànchéng 金子 jīnzi ; 一 yī 拿 ná 面包 miànbāo , 面包 Miànbāo 也 yě 马上 mǎshàng 变成了 biànchéng 金子 jīnzi 。 / Tras levantarse, fue a desayunar; en cuanto cogió la leche, la leche se convirtió de inmediato en oro; en cuanto cogió el pan, el pan también se convirtió al instante en oro. / After getting up, he went to eat breakfast; as soon as he picked up the milk, the milk immediately turned into gold; as soon as he picked up the bread, the bread also instantly turned into gold.

这时 Zhèshí , 国王 guówáng 开始 kāishǐ 有点儿 yǒudiǎnr 苦恼 kǔnǎo 了 le: " 金子 Jīnzi 当然 dāngrán 是 shì 越多越好 yuèduōyuèhǎo , 但 dàn 现在 xiànzài 饿 è 了 le , 却 què 不能 bùnéng 吃 chī 金子 jīnzi 、 喝 hē 金子 jīnzi 啊 a ! " / En ese momento, el rey empezó a sentirse un poco angustiado: "El oro, claro, cuanto más mejor, ¡pero ahora tengo hambre y no puedo comer oro ni beber oro!" / At this point, the

king started to feel a bit troubled: "Gold is of course better the more of it there is, but now I'm hungry, and I can't eat gold or drink gold!"

国王 Guówáng 想着 xiǎngzhe 想着 xiǎngzhe ，来到了 láidào 花园 huāyuán 里 lǐ 。 / Mientras el rey seguía pensando y pensando, llegó al jardín. / As the king kept thinking and thinking, he arrived in the garden.

这时 Zhèshí ，他 tā 心爱 xīn'ài 的 de 小 xiǎo 女儿 nǚ'ér 正 zhèng 在 zài 那里 nàlǐ 玩 wán 。 / En ese momento, su querida hijita estaba allí jugando. / At that moment, his beloved little daughter was playing there.

小 Xiǎo 女儿 nǚ'ér 一 yī 看见 kànjiàn 国王 guówáng ，就 jiù 向 xiàng 国王 guówáng 跑去 pǎoqù 。 / En cuanto la niña vio al rey, corrió hacia él. / As soon as the little girl saw the king, she ran toward him.

国王 Guówáng 高兴地 gāoxìngde 抱起 bàoqǐ 小 xiǎo 女儿 nǚ'ér ，亲了 qīnle 她 tā 一下 yíxià ，小 Xiǎo 女儿 nǚ'ér 也 yě 立刻 lìkè 变成了 biànchéng 一座 yízuò 金塑像 jīnsùxiàng 。 / El rey, contento, la tomó en brazos y le dio un beso, y la niña se convirtió al instante en una estatua de oro. / The king happily picked up his little daughter and kissed her, and the little girl instantly turned into a golden statue.

这时 Zhèshí ，国王 guówáng 感到 gǎndào 无比 wúbǐ 伤心 shāngxīn ，只好 Zhǐhǎo 又 yòu 去 qù 找 zhǎo 神 shén ，请求 qǐngqiú 神 shén 解除 jiěchú 他 tā 的 de 点金术 diǎnjīnshù 。他 Tā 说 shuō: "我 Wǒ 如此 rúcǐ 喜欢 xǐhuan 金子 jīnzi ，实在 shízài 是 shì 太 tài 愚蠢 yúchǔn 了 le 。 / En ese momento, el rey sintió una tristeza inmensa, y no tuvo más remedio que ir de nuevo a buscar al dios, para pedirle que le quitara el toque de oro. / At this point, the king felt immense sorrow, and had no choice but to go find the god again, to ask him to remove the Midas touch. He said: "I loved gold so much that I was really foolish.

你 Nǐ 把 bǎ 我 wǒ 的 de 金子 jīnzi 全 quán 拿走 názǒu ，把 bǎ 我 wǒ 的 de 女儿 nǚ'ér 还给 huángěi 我 wǒ 吧 ba ! " / Le dijo: "Me gustaba tanto el oro que fui realmente muy tonto. ¡Llévate todo mi oro, y devuélveme a mi hija!" / Take all my gold away, and give me back my daughter!"

神 Shén 告诉 gàosu 他 tā: "你 Nǐ 到 dào 花园 huāyuán 旁边 pángbiān 的 de 那条 nàtiáo 河里 héli 洗一洗 xǐyíxǐ 手 shǒu ，点金术 Diǎnjīnshù 就 jiù 可以 kěyǐ 消失 xiāoshī 了 le 。 " / El dios le dijo: "Ve al río que está junto al jardín y lávate las manos, así el toque de oro desaparecerá." / The god told him: "Go to the river next to the garden and wash your hands, and the Midas touch will disappear."

国王 Guówáng 赶紧 gǎnjīn 照着 zhàozhe 做了 zuòle ，然后 Ránhòu 飞快地 fēikuàide 跑到 pǎodào 小 xiǎo 女儿 nǚ'ér 的 de 金塑像 jīnsùxiàng 前 qián ，亲了 qīnle 它 tā 一下 yíxià 。 / El rey lo hizo de inmediato, y después corrió a toda velocidad hasta la estatua de oro de su hijita, y le dio un beso. / The king immediately did as told, then ran as fast as he could to the golden statue of his little daughter, and kissed it.

他 Tā 漂亮 piàoliang 的 de 小 xiǎo 女儿 nǚ'ér 马上 mǎshàng 就 jiù 活了 huóle 。 / Su hermosa hijita cobró vida al instante. / His beautiful little daughter instantly came back to life.

这 zhè 次经历 cìjīnglì 使 shǐ 国王 guówáng 终生 zhōngshēng 难忘 nánwàng ，他 Tā 从此 cóngcǐ 懂得了 dǒngdéle 一个 yíge 道理 dàoli: 只有 Zhǐyǒu 金子 jīnzi ，并 bìng 不能 bùnéng 给 gěi 他 tā 带来 dàilái 幸福

xìngfú 。 / Esta experiencia dejó al rey un recuerdo imborrable de por vida, y desde entonces comprendió una verdad: tener solo oro no puede traerle la felicidad. / **This experience left an unforgettable mark on the king for the rest of his life, and from then on he understood a truth: gold alone cannot bring him happiness.**

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

矛 máo / lanza / **spear**

盾 dùn / escudo / **shield**

兵 bīng / soldado, arma / **soldier, weapon**

器 qì / instrumento, aparato / **instrument, apparatus**

持 chí / sostener, mantener / **hold, maintain**

刺 cì / pinchar, espina / **stab, thorn**

坚 jiān / firme / **firm**

固 gù / sólido, fijo / **solid, fixed**

傻 shǎ / tonto / **silly**

填 tián / rellenar / **fill in**

浪 làng / ola / **wave**

昏 hūn / oscuro, mareado / **dim, dizzy**

淹 yān / ahogar, inundar / **drown, flood**

恨 hèn / odiar / **hate**

尽 jǐn / al máximo, agotar / **to the utmost, exhaust**

斗 dòu / luchar / **fight, struggle**

腊 là / (usado fonéticamente en 希腊, "Grecia");
carne curada / (used phonetically in 希腊,
"Greece"); cured meat

恼 nǎo / angustiarse, enojarse / **be troubled, annoyed**

希腊 Xīlà / Grecia / **Greece**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

富有 fùyǒu / rico / **wealthy**

苦恼 kǔnǎo / angustiado / **distressed, troubled**

解除 jiěchú / eliminar, levantar / **remove, lift**

愚蠢 yúchǔn / estúpido / **foolish**

经历 jīnglì / experiencia / **experience**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

小 Xiǎo 纸船 zhǐchuán / El barquito de papel / The Little Paper Boat

小 Xiǎo 纸船 zhǐchuán , 两 liǎng 头尖 tóujiān , / El barquito de papel, con las dos puntas afiladas, / The little paper boat, with two pointed ends,

一个 yíge 月儿 yuè 弯 wān 又 yòu 弯 wān 。 / como una luna curvada y vuelta a curvar. / like a crescent moon bent and bent again.

月儿 Yuè 挂 guà 在 zài 天空 tiānkōng 上 shàng , / La luna cuelga en el cielo, / The moon hangs in the sky,

纸船 Zhǐchuán 漂 piāo 在 zài 海里边 hǎilǐbiān 。 / el barquito de papel flota en el mar. / the paper boat floats on the sea.

月儿 Yuè 纸船 zhǐchuán 一起 yìqǐ 动 dòng , / La luna y el barquito se mueven juntos, / The moon and the paper boat move together,

天空 Tiānkōng 海水 hǎishuǐ 一样 yíyàng 蓝 lán 。 / el cielo y el agua del mar son igual de azules. / the sky and the sea water are equally blue.

真 Zhēn 想 xiǎng 跳 tiào 到 dào 海里 hǎilǐ 去 qù , / De verdad quiero saltar al mar, / I really want to jump into the sea,

又 yòu 骑 qí 月儿 yuè 又 yòu 坐 zuò 船 chuán 。 / y montar en la luna y también navegar en el barco. / and ride the moon and also sail the boat.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

成语故事：逻辑矛盾与人生智慧：

1. 字形的直观性：观察 矛 (máo) 或 盾 (dùn) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 兵 (bīng) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Historias de modismos: la contradicción lógica y la sabiduría de la vida:

1. La transparencia de la forma: Observar 矛 (máo) o 盾 (dùn) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 兵 (bīng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Idiom stories: logical contradiction and life wisdom:

1. The transparency of form: Observing 矛 (máo) or 盾 (dùn) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
3. Memory through context: Learning a character like 兵 (bīng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
